* **Магистърска програма: Език – култура – превод**

*Срок на обучение*: 3 семестъра *Прием*: от зимен семестър *Форма на обучение*: редовна

*Ръководител*: гл. ас. д-р Микаела Петкова-Кесанлис

*тел*.: 02/ 9308 470

*e-mail*: petkovakes@uni-sofia.bg

Магистърска програма *Език – култура – превод* включва три модула, които предлагат различни взаимно допълващи се акценти и оформят интердисциплинарния характер на магистратурата.

Модулът „Език“ има за цел да задълбочи знанията на студентите за тенденциите в развитието на съвременния немски език, да разшири уменията за лингвистичен анализ на различни видове текст в немскоезичната комуникативна практика, да насочи погледа към контрастивното изследване на немския и българския език, да представи принципите на създаване на научен текст на немски език.

Модулът „Култура“ включва дисциплини, които дават възможност на студентите да обогатят познанията си в областта на актуалните културни теории и проблеми на културата в условията на глобализиращия се свят и същевременно да се запознаят с конкретни културни и литературни феномени и техния съвременен прочит, както и с разнообразни елементи от историята на културата и литературата в немскоезичния регион.

Модулът „Превод“ е насочен към задълбочаване на познанията за прeвода като междуезиков и междукултурен трансфер в диахронен и синхронен план, към усъвършенстване на уменията при превод от немски на български и от български на немски език на специализирани и литературни текстове, към усвояване на основните техники на симултанния и консекутивния превод, както и към запознаване с особености на редактирането на преводни текстове. В съответствие с тенденциите в развитието на съвременния пазар на услуги, базирани върху превод, модулът предлага дисциплини, свързани с усвояване на умения за използване на дигитални ресурси и специализиран софтуер в преводаческата дейност.

Програмата завършва със защита на магистърска теза по тема от областта на един от трите изучавани модула.

С придобитата по време на магистърската програма квалификация завършилите могат да намерят професионална реализация като преводачи с немски език, редактори в издателства, сътрудници в средствата за масова информация, езикови и културни експерти, преподаватели във висши училища, изследователи в научни институти и др.

*Условия за прием*

• За обучение в магистърска програма *Език – култура – превод* се приемат

* кандидати, завършили специалност „Немска филология“ или специалност, свързана с изучаването на немския език и на културата на немскоезичния регион;
* кандидати, завършили други специалности, при условие че представят сертификат за степен на владеене на немски език С1 според Общата европейска референтна езикова рамка.

• Кандидатите за обучение в магистърска програма *Език – култура – превод* трябва да имат среден успех от дипломата за висше образование не по-нисък от добър (4,00).

• Кандидатите за платена форма на обучение се явяват на приемен изпит за програмата по общия ред.

*Приемен изпит*

Приемният изпит за магистърска програма *Език – култура – превод* включва писмена и устна част. Писменият изпит се състои в превод от немски на български език на публицистичен текст. Издържалите писмения изпит с успех най-малко мн. добър (4.50) се допускат до устен изпит. За устния изпит кандидатите получават текст на немски език (2-3 страници) от областта на хуманитаристиката или на художествената литература. Устният изпит протича под формата на разговор върху текста, при който се очаква кандидатите да демонстрират способност за осмисляне и коментиране на прочетеното. В разговора се проверяват също общата култура на кандидатите, комуникативните им умения, мотивацията им за избор на магистърската програма.

Средният успех от писмения и устния изпит трябва да бъде най-малко мн. добър (4.50).

Класирането на кандидатите става въз основа на бала, получен от сбора на средния успех от дипломата за висше образование и средната оценка от двете части на приемния изпит.